

Anschrift und Gruß

¹Paulus, ein Knecht Gottes und ein Apostel Jesu Christi, nach dem Glauben der Auserwählten Gottes und der Erkenntnis der Wahrheit zur Gottseligkeit,² auf Hoffnung des ewigen Lebens, welches Gott verheißen hat, der nicht lügt, vor den Zeiten der Welt,³ aber zu seiner Zeit hat er offenbart sein Wort durch die Predigt, die mir vertraut ist nach dem Befehl Gottes, unseres Heilandes,⁴ dem Titus, meinem rechtschaffenen Sohn nach unser beider Glauben: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und dem HERRN Jesus Christus, unserem Heiland!

Einsetzung von Ältesten

⁵Deswegen ließ ich dich in Kreta, dass du vollends ausrichten solltest, was ich gelassen habe, und besetzen die Städte hin und her mit Ältesten, wie ich dir befohlen habe; wenn einer untadelig ist, Mann einer Frau, der gläubige Kinder hat, nicht berüchtigt, dass sie unordentlich und ungehorsam sind.⁷ Denn ein Bischof soll untadelig sein als ein Haushalter Gottes, nicht eigensinnig, nicht zornig, kein Weinsäufer, kein Schläger, nicht unehrlichen Gewinn machen;⁸ sondern gastfreundlich, gütig, züchtig, gerecht, heilig, beherrscht,⁹ und festhaltend an dem Wort, das gewiss ist, und lehren kann, damit er mächtig sei, zu ermahnen durch die heilsame Lehre und zu strafen die, die widersprechen.

Gegen die Irrlehren

¹⁰Denn es gibt viele freche und unnütze Schwätzer und Verführer, sonderlich die aus den Juden,¹¹ denen man das Maul stopfen muss, die ganze Häuser verkehren

مقدمه

¹پولس، غلام خدا و رسول عیسی مسیح برحسب ایمان برگزیدگان خدا و معرفت آن راستی که در دینداری است،² به امید حیات جاودانی که خدایی که دروغ نمی‌تواند گفت، از زمانهای ازلی وعده آن را داد،³ اما در زمان معین، کلام خود را ظاهر کرد به موعظه‌ای که برحسب حکم نجات‌دهنده ما خدا به من سپرده شد،⁴ تیتوس را که فرزند حقیقی من برحسب ایمان عام است، فیض و رحمت و سلامتی از جانب خدای پدر و نجات‌دهنده ما عیسی مسیح خداوند باد.

خدمات تیتوس در کریت

⁵بدین جهت تو را در کریت واگذاشتم، تا آنچه را که باقی مانده است اصلاح نمایی و چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.⁶ اگر کسی بی‌ملامت، و شوهر یک زن باشد که فرزندان مؤمن دارد، بـری از تهمت فجور و تمرد،⁷ زیرا که اُسُف می‌باید چون وکیل خدا بی‌ملامت باشد، و خودرأی یا تدمزاج یا می‌گسار یا زنده یا طماع سود قبیح نباشد،⁸ بلکه مهمان‌دوست و خیردوست و خرد اندیش و عادل و مقدس و پرهیزکار،⁹ و مَیْمَسْک به کلام امین برحسب تعلیمی که یافته، تا بتواند به تعلیم صحیح نصیحت کند و مخالفان را توبیخ نماید.

معلمین گمراه کننده

¹⁰زیرا که یاوه‌گویان و فریبندگان، بسیار و مُتَمَرِّد می‌باشند، علی‌الخصوص آنانی که از اهل ختنه هستند؛¹¹ که دهان ایشان را باید بست زیرا خانه‌ها را بالکل واژگون می‌سازند و برای سود قبیح، تعلیم ناشایسته می‌دهند.¹² یکی از ایشان که نَبی خاص ایشان است، گفته است که: اهل کریت همیشه دروغگو و وحوش شریر و شکم‌پرست بیکاره می‌باشند.¹³ این شهادت راست است؛ از این جهت ایشان را به سختی توبیخ فرما تا در ایمان، صحیح باشند،¹⁴ و گوش نگیرند به افسانه‌های یهود و احکام مردمانی که از راستی انحراف می‌جویند.¹⁵ هرچیز برای پاکان پاک است، لیکن آلودگان و بی‌ایمانان را هیچ چیز پاک نیست، بلکه فهم و ضمیر ایشان نیز ملوث است؛¹⁶ مدعی معرفت خدا می‌باشند، اما به افعال خود او را انکار می‌کنند، چونکه مکروه و متمرّد هستند و بجهت هر عمل نیکو مردود.

und lehren, was nichts taugt, um schändlichen Gewinns willen.¹² Es hat einer von ihnen gesagt, ihr eigener Prophet: "Die Kreter sind immer Lügner, böse Tiere und faule Bäuche."¹³ Dies Zeugnis ist wahr. Darum strafe sie scharf, damit sie gesund seien im Glauben¹⁴ und nicht achten auf die jüdischen Fabeln und Gebote von Menschen, die sich von der Wahrheit abwenden.¹⁵ Den Reinen ist alles rein; den Unreinen aber und Ungläubigen ist nichts rein, sondern unrein ist sowohl ihr Sinn als auch ihr Gewissen.¹⁶ Sie sagen, sie erkennen Gott; aber mit den Werken verleugnen sie ihn; ein Gräuel sind sie, und gehorchen nicht und sind zu allem guten Werk untüchtig.